## A.1.2 Standard Word List Items in English, Urdu, and Pashto

Pashto Undu 1. body ĭısm badan 2. head SAT SAT 3. hair hal wexto 4 face čehra max ek ãkh 5. eve starga ek kan 6. ear pawy 7 nose nak DOZA 8. mouth mũh clox 9. teeth ek dãt vax zaban říba / žíba 10, tongue 11. breast  $\check{c}^b ati$ sina belly net xeta / geda 13. arm/hand hazu las 14. elbow kohni sangal 15. palm hat<sup>b</sup>eli tale 16. finger ungli gota 17. fingernail navim nukh 18. leg tan xpa 19. skin jıld sarman 20 hone had i aduke 21. heart dıl ZATO 22. blood xıın wina 23. urine pešab taše mutigze 24 feces pexana dake mutiaze 25. village qaũ kale 26 house ahar/makan kor 27. roof č<sup>h</sup>At 28. door war / darwaza darwaza 29. firewood jalane wali lakri da swazedo largi 30. broom j aru jaru masala pisne gol čiz/lʌŋgri 31. mortar langarei hathi/dasta/hath ka hisia 32. pestle čatu 33 hammer hathara/-i sot ak 34 knife čaau/čhuri čaku / čarn 35. axe kulhara/-i tabar 36, rope rasi pare 37, thread d<sup>h</sup>aga 38. needle sui stan 39. cloth клрга kapra 40. ring ∧ngut bi gota 41. sun suraj nw ar 42. moon čand spoqma<sup>i</sup> 43. skv asman asm an 44. star ek tara/sitara store 45. rain banš baran 46 water uba pani 47. river sind darva 48. cloud badal WAIYAZ

49. lightning	bijili ki čamak	prakigi
50. rainbow	dyzi dnzvy	da budai tal
51. wind	hawa (tufan nehi)	hawa
52. stone	DVIp.VL	kane
53. path	rasta	lar
54. sand	ret	ŠAGA
55. fire	aq	our
56. smoke	d <sup>h</sup> uā	luge
57. ash	rok <sup>h</sup>	ira
58. mud	kičar	xaţa
59. dust	mit'i	gard / dura
60. gold	sona	STA ZAT
61, tree	daraxt/per	WADA
62. leaf	pata/-i	paṇa
63. root	daraxt ka ek jar	jarare
64. thorn	kāta	azye
65. flower	p <sup>h</sup> ul	gwal
66. fruit	p <sup>h</sup> Al	mewa
67. mango	am	am
68, banana	kela	kela
69. wheat (husked)	gehű / gʌndum	yanam
70. barley	baira	warbaši
71. rice (husked)	čawal	wrije
72. potato	alu	alu
73. eggplant	bæη∧n	tor batingar
74. groundnut	mun p <sup>h</sup> Ali	mumpali
75. chili	mirč	marčake / mrač
76. turmeric	haldi	kurkaman
77. garlic	lehsan	uga
78. onion	piaz	piaz
79. cauliflower	p <sup>h</sup> ul gobi	gobi / gwʌl gopi
80. tomato	t am atar	sur baţiŋgx̄r
81. cabbage	band gobi	ban gobi
82. oil	tel	tel
83. salt	namak	malga
84. meat	gošt (khane ke lie)	ywaxa
85. fat (of meat)	čerbi (gošt ka hissa)	wazda
86. fish	mač <sup>h</sup> li	kAb
87. chicken	muryi	čarga
88. egg	ek Anda	ho / age
89. cow	gae	ywa
90. buffalo	b <sup>h</sup> ēs	mexa
91. milk	dud <sup>h</sup>	pe
92. horns	ek sing	xkar
93. tail	dum	lake
94. goat	bakri	biza
95. dog	kuta	spe
96. snake	sããp	mar
97. monkey	bandar	bizo
98. mosquito	mač <sup>h</sup> -ar	maše
99. ant	čiūti	mege
		0

100. spider   makri   jola   mum			
102 man	100. spider	makri	jola
103. woman			
104 child   b\(\alpha^{\circ}\) A   bord   b\(\alpha^{\circ}\) A   bord   bord   plar   mor	102, man	admi / mard	sare
105. fisher	103. woman	orat	XAZA
106. mother  107. older brother  108. younger brother  109. older sister  110. younger sister  110. younger sister  111. son  112. daughter  112. daughter  113. husband  114. wife  115. boy  1 1arka  116. ggrl  1arki  117. day  117. day  118. night  117. day  119. morning  120. noon  120. oon  121. evening  121. evening  122. yesterday  123. today  121. day  123. today  124. tomorrow  125. week  126. hafta  127. year  128. old  129. new  121. day  121. day  121. day  122. yesterday  123. today  124. tomorrow  125. week  126. hafta  127. year  128. old  129. new  120. noon  120. noon  121. evening  123. today  130. good  140. hafta  151. hafta  152. hafta  153. today  154. tomorrow  164. day  165. hafta  176. day  176. day  176. day  177. day  178. day  1	104. child	bač <sup>*</sup> a	mašum
107. older brother   baro b*ai   kašar ror	105. father	bap	plar
108. younger brother 109. older sister	106, mother	mã	mor
109. older sister   bari bahen / baji   mašru xor	107. older brother	bara b <sup>h</sup> ai	mašar ror
110. younger sister   e^0oti bahen   kaśra xor     111. son   beta   zwe     112. daughter   beti   bur     113. hasband   sohar / xawand   xawand     114. wife   bivi   jine     115. boy   Laṛka   halak / alak     116. girl   Laṛki   jine   wr.z.     117. day   wr.z.     118. night   rat / śab   śpa     119. moming   subah / sawera   sahar     120. noon   dop.aher   yurma     121. evening   sam   maxam     122. vesterday   (guzara) kal   parun     123. today   a]   nan   nan     124. tomorrow   (ainda) kal   saba     125. week   ek hafta   hafta     126. month   mahina   miašt     127. year   sal / baras   kal     129. new   nea (ēiz)   xarab     130. good   acʰa (ēiz)   xa     131. bad   xarab (ēiz)   xarab     132. wet   b¹ga   land     133. dry   xušk / suk²a   wac³a     134. long   lamba   ugud     135. short   e²ota   land / eĕit     136. hont   garam (ēiz)   gasa     137. cold   i²nada / sastai (ēiz)   yax     138. right   dae² / dae²a   xa     140. near   qarīb / nazdik   mizde   mizde     141. far   dur   Lare     142. big   bara   warkote / warkote / waruke     143. small   e²ota   warni   drund     144. heavy   b²ar / wazni   drund     145. light   halka   spak   ueʿat / pas     146. shove   upar   ueʿat / pas     149. balek   kala   tor	108. younger brother	č <sup>h</sup> ota b <sup>h</sup> ai	kašar ror
111. son	109. older sister	bari bahen / baji	mašra xor
112. daughter   beţi   brt     113. husband   Sohar / xawand   xawand     114. wife   bivi   xawand   xaza     115. boy   Iarka   balak / alak     116. girl   Iarki   jine   wr.z.     117. day   wr.z.     118. night   rat / śab   śga     119. morning   sub.ht / sawera   s.har     120. noon   dop.her   yurma     121. evening   sam   maxam     122. vesterday   (guzara) kal   parun     123. today   aj   n.an     124. tomorrow   (aind.) kal   s.aba     125. week   ek hafta   hafta     126. month   mahina   miašt     127. year   sal / baras   kal     128. old   purana (ĉiz ke lie)   zor     129. new   nea (ĉiz)   xa     130. good   acha (ĉiz)   xa     131. bad   xarab (ĉiz)   xa     132. wet   b'īga   lund     133. dry   xušk / suk'a   wac'a     134. long   lamba   ugud     135. short   ĉ'ota   land / ĉit     136. hot   garam (ĉiz)   tod / garam     137. cold   j*apda / sardi (ĉiz)   yax     138. right   doë / doe'a   gas     140. near   qarib / nazdik   mizde     141. far   dur   lare     142. big   bara   yat   varlo     143. small   ĉ'ota   warkoţe / waruke     144. heavy   b'ari / wazni   drund     145. light   halka   spak   land     146. above   upar   uc'at / pas     149. black   kola   tor     140. heave   sufed   spin     140. heave   sufed   spin     140. heave   sufed   spin     141. far   surlo   sufed   spin     142. blow   niĉe   lande   sufed   spin     143. small   ĉota   sufed   spin     144. heavy   sufed   sufed   spin     145. helow   niĉe   lande   sufed   sufed   spin     146. above   upar   uc'at / pas   land     148. white   sufed   sufed   spin	110. younger sister	č <sup>h</sup> oti bahen	kašra xor
113, husband	111. son	beţa	zwe
114 wife	112. daughter	beti	lur
115. boy	113. husband	šohar / xawand	xawand
116. girl	114. wife	bivi	XAZQ
117. day	115. boy	larka	halak / alak
118. night	116. girl	larki	jine
119. morning   subah / sawera   sahar     120. noon   dopaher   yarma     121. evening   sam   maxam     122. yesterday   (guzara) kal   paruna     123. today   aj   nam     124. tomorrow   (cinda) kal   saba     125. week   ek hafta   hefta     126. mornth   mahima   minist     127. year   sal / baras   kal     127. year   sal / baras   kal     129. new   neu (ciz)   nawe     129. new   neu (ciz)   nawe     130. good   acba   ciz)   xarab     131. bad   xarab (ciz)   xarab     132. wet   b*iga   lund     133. dry   xušk / suk*a   wacb     134. long   Lamba   ugud     135. short   c*ota   Land / c*it     136. hot   garam (ciz)   land / garam     137. cold   t*apda / sardi (c*iz)   yax     138. right   doe / doe*a   gas     140. near   qarib / nazdik   nizde     141. far   dur   lare     142. big   bara   yat     143. small   c*ota   warkote / waruke     144. heavy   b*ari / wazni   drund     145. light   halka   spak     146. above   upar   upar   ucar     148. white   sofed   spin     149. black   kola   tor	117. day	din / roz	WTAZ
120. neon  121. evening  5 cm  122. yesterday  (guzara) kal  123. today  131. today  124. tomorrow  (αinda) kal  125. week  26. kafta  126. momh  127. year  128. old  129. new  120. new  120. new  121. new  120. new  121. nec  121. new  122. year  123. odd  124. tomorrow  (αinda) kal  125. week  126. momh  127. year  128. old  127. year  128. old  129. new  120. new  120. new  121. new  120. new  121. nea  122. year  131. bad  132. wet  131. bad  132. wet  133. dry  134. long  135. short  136. hot  137. cold  138. right  136. hot  137. cold  138. right  138. right  140. pear  141. far  141. far  141. far  142. big  143. small  2 o'tou  3 o'tou  3 o'tou  4 o'de'a  3 o'tou  4 o'de'a  4 o'tou  4 o'	118. night	rat / šab	špa
121. evening   5 cm	119. morning	subah / sawera	sahar
122, yesterday   (guzara) kal   parun     123, today   aj   nan     124 tomorrow   (qinda) kal   saba     125 week   ek hafa, hefta     126 month   mahina   miosit     127, year   sal / baras   kal     128, old   porane (ëiz ke lie)   zor     129, new   nea (ëiz)   xa     130, good   ac <sup>h</sup> a (ciz)   xa     131, bad   xarab (čiz)   xarab     132, wet   b <sup>h</sup> iga   land     133, dry   xošk / suk <sup>h</sup> a   wac <sup>h</sup>     134, long   lamba   ugud     135, short   c <sup>h</sup> ota   land / c <sup>it</sup>     136, hot   garam (ciz)   tod / garam     137, cold   t <sup>h</sup> anda / sardi (ciz)   yax     138, right   doe / doe <sup>2</sup> a   yax     139, left   bae / bae <sup>2</sup> a   gas     140, near   qarib / nazdik   nizde     141, far   dur   lare     142, big   bara   warkote / waruke     143, small   c <sup>2</sup> ota   warkote / waruke     144, heavy   b <sup>2</sup> tar / wazni   drund     145, light   halka   spak     146, above   upar   ucat / pas     148, white   sufed   spin     149, black   kola   tor     140, hear   sufed   spin     140, hear   sufed   spin     141, below   nice   lande     142, big   spin     143, small   c <sup>2</sup> tota   spin     144, below   nice   lande     145, light   halka   spak     146, above   upar   ucat / pas     149, black   kola   tor	120. noon	dopaher	yarma
123, today   a    nan	121. evening	šam	maxam
124 tomorrow   (qindλ) kal   saba	122. yesterday	(guzara) kal	parun
125 week	123. today	aj	nan
126 month   mahina   minist     127, year   sal / baras   kal     128, old   purana (ĉiz ke lie)   zor     129, new   nea (ĉiz)   xo     130, good   α-ĉ na (ĉiz)   xo     131, bad   xarab (ĉiz)   xarab     132, wet   b̂ nga   land     133, dry   xušk / suk²a   wac²     134, long   lamba   ugud     135, short   ĉ² tog   tand / ĉit     136, hot   garam (ĉiz)   tod / garam     137, cold   t² napda / sardi (ĉiz)   yax     138, right   doe² / doe²a   yax     139, left   bae² / bae²a   gas     140, near   qarib / nazdik   nizde     141, far   dur   lare     142, big   bara   warkote / waruke     143, small   ĉ² tota   warkote / waruke     144, heavy   b²tari / wazni   drum     145, light   halka   spak     146, above   upar   ucât / pas     148, white   sufed   spin     149, black   kola   tor     149, black   kola   tor     149, black   kola   tor     150, gara   market   pas     150, archiver   pas     15	124. tomorrow	(ainda) kal	saba
127, year	125. week	ek hafta	hafts
128. old	126. month	mAhina	miašt
129 new   nea (ĉiz)   nawe	127. year	sal / baras	kal
130, good   Λε <sup>5</sup> ·α (čiz)   χα   χαταb     131, bad   χαταb (čiz)   χαταb     132, wet   b <sup>5</sup> iga   land     133, dry   χακk / suk <sup>2</sup> α   wακ <sup>2</sup>     134, long   Lamba   ugud     135, short   c <sup>5</sup> ·οτα   Land / c <sup>2</sup> it     136, hot   gαταm (čiz)   tod / gαταm     137, cold   τ <sup>8</sup> ·αρβα / sαταl (čiz)   tod / gαταm     138, right   doē / doē <sup>2</sup> α   χα     139, left   baē / baē <sup>2</sup> α   gas     139, left   baē / baē <sup>2</sup> α   gas     141, far   dur   lare     141, far   dur   lare     142, big   baτα   ψατ   ψατ     143, small   c̄ <sup>2</sup> oτα   wατκοτρ / wατικο   wατικοτρ / wατικο     145, light   halkα   spak     146, above   upαr   uc̄λτ / pαs     147, below   nice   lande     148, white   sufed   spin     149, black   kola   tor	128. old	porana (čiz ke lie)	zor
131. bad	129. new	nea (čiz)	nawe
132 wet	130. good	Λč <sup>h</sup> ·a (čiz)	xə
133. dry   xxxik / suk²a   wxc²a     134. long   lxmba   ugud     135. short   c²ota   lxnd / cit     136. hot   gxxxm (ciz)   tod / gxxm     137. cold   t²apda / sxxfai (ciz)   yxx     138. right   doc²d   doc²d   xc     139. left   bod² / bod²d   gxx     140. near   qxxib / nxzdik   mizde     141. far   dur   lxre     142. big   bxqa   yxf     143. small   c²ota   wxxfxote / waruke     144. heavy   b²ari / wxzni   drund     145. light   hxlka   spak     146. above   upxr   ucxt / pas     147. below   nice   lande     148. white   sufed   spin     149. black   kola   tor	131. bad	xarab (čiz)	xarab
134   long			
135. short   \$\circ^0\text{ray} \text{ cond } \text{   And } / \circ \text{ it } \]   136. bot   g_Axam (\circ)   tod / gAxAm   Gax     137. cold   \( \frac{1}{2}\text{ Angda } / \saxful (\circ \circ \c			WAČ
136, hot   garam (ĉiz)   tod / garam     137, cold   tangle / arafi (ĉiz)   yax     138, right   doĉ / doĉ a   xe     139, left   boĉ / boĉ a   gas     140, near   qarib / nazdik   nizde     141, far   dur   lare     142, big   bara   yat     143, small   ĉa ota   warkote / waruke     144, heavy   bara / wazni   drund     145, light   halka   spak     146, above   upar   užat / pas     147, below   niĉe   lande     148, white   sufed   spin     149, black   kola   tor			
137. cold   1			
138. right   doë / doë'a   xe     139. left   boë / doë'a   gas     140. near   qarib / nazdik   nizde     141. far   dur   Lare     142. big   bara   Yat     143. small   ĉe'ota   warkote / waruke     144. heavy   b'ari / wazni   drund     145. light   halka   spak     146. above   upar   učat / pas     147. below   niče   kunde     148. white   sufred   spin     149. black   kula   tor			
139 left   baë / baë / baë a gas	137. cold		
140, near			xe
141, far   dur   lare			
142. big bara Yat 143. small c <sup>3</sup> otu warkoţe / waruke 144. heavy b <sup>3</sup> ori / wazni drund 145. light halka spak 146. above upar učat / pos 147. below niče konde 148. white sofed spin 149. black kola tor			
143. small   \$\circ^2\tota   \text{warkoge / waruke} \]   444. heavy b b an' / wazni   drund     445. light   halka   spak     446. above   upar   užal / pas     47. below   niče   lande     488. white   sufed   spin     499. black   kola   tor			lare
144. heavy b <sup>b</sup> ari / wazni drund 145. light halka spak 146. above upar učat / pas 147. below niče lande 148. white sufed spin 149. black kala tor			
145. light hAlku spak 146. halve upar učat / pas 147. below niče lande 148. white sufed spin 149. black kola tor			
146. above         upAr         učAt / pas           147. below         niče         lande           148. white         sufed         spin           149. black         kdla         tor			
147. below         niče         lande           148. white         sufed         spin           149. black         kala         tor			
148. white sufed spin 149. black kala tor			
149. black kala tor			
150. red Ial sur			
	150. red	lal	sur

151.	one	ek	УЛО
152		do	dwa
	three	tin	dre
	four	čar	salor
	five	pãč	pinzə
156.		č <sup>h</sup> e	
	seven	sat	špag uwa
		ath	ata
	eight nine	nao	naha
160.		das	las
	eleven		
		gyarn barn	yaolas dolas
	twelve		goias Šal
	twenty	bis ek so	SAI SAI
	one hundred	kon	sok
	who		
	what	kya	sə
	where	kidhar / kahã	čarta
	when	kab	kala
	how many	kitne	somra / so
	which	konsa	kam
171.		ye	da
	that	wo	αγα
	these	ye (sab)	da
	those	wo (sab)	αγα
	same	ek hi / barabar	yao šan / yao rʌŋ
	different	moxtalif	muxtalef / biel kısam
	whole	mukam'al / salim	roy / sabʌt
	broken	tuta	mat
	few	thora / kuč / kam	lng
	many	zia'da	der / ziat
181.		s <sub>A</sub> b	tol
	to eat / eat!	tum khao	xoral / ta uxra
183.	to bite / the dog bites / bit	kaṭna / kut a kaṭa hɛ	čičal / spi očičalo
184.	to be hungry /	bhukh lagna /	oge ked Al /
	you are hungry	tum ko b <sup>h</sup> uk <sup>h</sup> lagta he	to wage ye
185.	to drink / drink!	ping / tum pio / pi lo	skal / to waska
186.	to be thirsty / you are thirsty	pias lagna / pias lagta he	tage kedal / tage ye
187	to sleep / sleep!	sona / tum so jao	uda kedal / tə uda ša
	to lie / lie down!	leţna / tum leţ jao	samlastal / to samla
	to sit / sit!	bæthna / tom bæth jao	kengstal / to keng
	to give / give!	dena / tum de do / do	warkawal / ta warka
	burn (the wood)!	jalana / tom lakri jalao	
	to die / he died	marna / vo mar gea	ta largi oswazawa mra kedal /
192.	to the rife tiled	maria / vo mar ged	haya mar šo
193.	to kill /	marna / tum čiņia mar do	wajal /
	kill the bird!		ta marya' uwala
194.	to fly / the bird flies / flew	vṛna / čiṛia vṛti hai	alwatal / marya' walwata
195.	walk!	čalna / tom čalo	tə piada larša

196. to run / run!	oyeb mut / anyeb	manda wahal / ta manda uwa
197. to go / go!	jana / tum jao	talal / tə larša
198. to come / come!	ana / tum ao	ratlal / tə raša
199. to speak / speak!	bolna / tum bolo	waynl / tn uwayn
200. to hear / hear! /	suna / tum suno	awredal / ta wawra
listen!		
201. to look / look!	dekhna / tum dekho	katal / ta ugora
202. I	mæ	Z2
203. you (informal)	tom / tu	to
204. you (formal)	ap	taso
205. he	vo	haya
206. she	vo	haya
207. we (inclusive)	ham (ham or vo)	muŋgʌ
208. we (exclusive)	ham (ham, vo nehi)	muŋgʌ
209. you (plural)	tum (tum log)	taso
210. they	vo	haywi